Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.

Autor(en): **Montanus**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik**

Band (Jahr): **5 (1858)**

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-179712

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.

Von **Montanus.**

I. Dat Möschennefs.

Am Thû'n zo Glesch dat Möschennefs, et wofsten alle Jongen,
Doch hätt sech en dem gânzen Dörp su gau noch gennen fongen,
Dat hä et ûfszohevven sech met allen Kneffen traut,
Dann bufsän ûverm Schalloch hat di klôke Mösch gebaut.
„Pst!“ rêv dat Ölenhänneschen dem Mötzejupp, „komm· met! 5
Om böv·rsten Kirchensöller litt e prächtig Dännenbrett;
Dat häls du mir em Schalloch fast un ech gonn dorop stonn,
Dann kriggen ech dat Möschennefs; komm·, dat es flöck gedonn!“
Dat Jüppchen sä't: „„E Mann e Wort! ech hâlen dir dat Brett,
Eff·r Alles, wat em Nefs enefs, dat kriggen half ech met.““ 10
Si lêfen, dat di Mötzenflûm om Kopp dem Jüppchen sûs,
Un boven sunnen Fôfs of vier hilt hä dat Brett erufs.
Et Hänneschen, et gink drop stonn, frei stund hä en der Lôt
Wall hondert Fôfs vam Bodden aff, wofür gen Mösch sech hôt.
Mer sä't jo môlz van Jongentön: Wer do kôm lans zo gonn, 15
Schlôg bover'm Kopp di Häng· beinên un bleff vür Schrecken stonn.
Dat Hänneschen effer dâch an nûfs als an dat Möschennefs.
„Fönf flöcke Möschen han ech, Jupp, jo fönf, gewefs un g·wefs!“
„„Dann kriggen ech er drei dervan, un zwei häls du für dech —““
Sä't do der Jupp. Dat Hänschen sä't: „Nê! zwei? drei senn für mech! 20
Un onger singen Kiddel dît dat Hänschen Mösch op Mösch;
Hä hat si bâl do alle fönf en singer Kruffestäsch.
„„Nu!““ sä't dä' Jupp: „„sall ech si hann, die drei, — sönfs lôfs ech los.““
„Zwei krifs du un gen Fissel mî!“ Den Jüppchen dat verdrofs.
Su zänkten si; dä' Mötzenjupp do hôf êns jett am Brett: — 25
„„Sall ech si hann? zom lätzte Môl.““ „Nê, nê! ech donn et nett!“
„„Schwind, schwind! sall ech si hann?““ „Nê, nê!“ — Dat Brett lêfs los dä' Jong —
Sîn Liven un sîn Lepdag sôch mer gennen sunnen Sprong.
Dat Hänneschen kunnt ohn dat Brett net en der Lôten schwevven,
Hä schofs erraff as wie ·ne Kîl, et gink op Dût un Levven. 30
Zom Glöck spannt en den Kiddel sech der Wenk, der Fall der brôch,
Hä kôm erraff mit hêler Huck, et bleff beim blôen Ôg.

Di Lück· die schrauen: „Lâf hä noch?“ un wôlen op ihn hevven;
Di Hând em Kruffes rêv dä' Jong: „Alle fönf sinn noch am Levven!
Nu halden ech si all; der Jupp kann sich jett porken lôßen!“ 35
Un lêv nô' Hûs, so schwind hä kunnt·, un op der gânzen Strôßen
Schlôg mallig üver'm Kopp di Häng· beinên, dat well ech mênen.
Dat eſs vürlang zo Glesch geschêt; — mer sâ't van Jongentönen.

II. E Stöckelchen van Glesch Vam Dûvel en der Täsch·.

Di Jungen hatten Krestenlîr;
Wo blîv doch der Pastûr?
Sun Jungen hann ihr Levven nit
Zom Wâ'den lange Dûr;
Dä' Mötzejupp met singer Flûm, 5
Dä' dümsde met dem Steffen,
Un Andere wurpen öm die Wett·,
Den Hahn om Thu'n ze treffen;
Dat Hänneschen un Pitterchen,
Die schlôgen Tummeleut, 10
Matheischen schnett ûs Wikkenbüng
Dem Telmesklôß en Fleut,
Un Andere lêfen Blengenôl
Un zärgten an den Hungen;
Dä' Dômchen effer hatt em Thu'n 15
En Ülennefs gefungen.
Drei flöcke Ülen sôßen drenn;
Eff·r, als hä die wollt· packen,
Do flochen zwei dur't Schalloch fo'tt, —
Hä krêch den Nestekacken. 20
Den Nestekack, den hatt hä gau,
Stell wurden Lärm un Strick;
Hä lustert, — dä' Pastûr eſs do!
Et eſs di hûdste Zick!
Di Ül· en singe lange Rock 25
Dêp en di Täsch· hä stopp
Un lêf di Trapp· erraff en't Chûr
Un stallt sech en den Tropp.
Dä' Herr Pastûr, dä' frogden grad:
„Sag·, Jüppchen, wêß du wall, 30
Wo Gott eneſs?“ — Dat Jüppche sâ't:
„„Jo! Gott eſs üvverall.““
„Ganz räch əsâ't! jo, üvverall;
Eff·r, Jüppchen, sag· mər fresch:
Wann üvverall, — eſs hä och wall 35
Em Dômchen singer Täsch·?“
Dat Jüppchen sâ't: „„Jo, Herr Pastûr,
Dat eſs hä doch geweſs.““
Dropp der Pastûr: „Dann tâſs· êns drenn
Un fôl· êns, of et eſs.“ 40
Dä' Dômchen wurd van Nûd do rûd,
Dä' Jupp, dä' lâch, un flöck
Rav·t en di Täsch· un schrau van Ping
Un trôk di Hand zoröck.
Di Hand, die wor ihm all zerkratzt, 45
Dä' ärme Jung, dä' krêsch:
„Nê, Herr Pastûr! ech glôv, hä hätt
Den Dûvel en der Täsch·!
Der Dûvel kratzt nit schlemmer, seht!“
Su rêf hä met Gehûl, — 50

Do keck dem Dŏmchen ûs der Täsch·
Met ihrem Kopp di Ül;
Jo, ihren decken Ülenkopp,
Den streckt si do herûß,
Un reß di grußen Ôgen opp, — 55
Et sôch geföhrlich ûß.
Di Jongen stoffen ußerên
Met opgerêten Hôr,
Der Dŏmchen woß et münchallên,
Wat dat für ·n Dŭvel wor. 60

Dat eſs vür lang geschêt zo Glesch.
Ür Lück·, doranen lîrt:
Wat Mäncher schrappt en singe Täsch·,
En Dŭveln sech verkîrt.

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

I. *Dat Möschenneſs*, das Sperlingsnest. *Mösch, Mäsch, Mösche*, f., Sperling; mhd. musche, m.; Z. II, 446. IV, 195. V, 140, 1. Ben.-Mllr. II, 279. Frisch, I, 676c. Mllr.-Weitz, 158. Stürenb. 154; unten: 4. — 1. *Thû'n*, m., Thurm, ahd. turri, turra (v. lat. turris), mhd. u. noch später, besonders oft mundartlich: turn (wie nhd. Stern aus mhd. sterre), seltener: turm; Z. II, 110. III, 99. V, 210. Schm. I, 457. Mllr.-Weitz, 245 etc. Ueber den häufigen Ausfall eines inlautenden r vgl. Z. II, 110. 393, 61. 551, 2. III, 47, 3. 279, 17. 391, 1. V, 45, 37. 209. — *Glesch*, ein Dorf im Kreise Grevenbroich (Herzogth. Jülich). — 2. *Dörp, Dorp*, n., Dorf. — *gau*, schnell, bald; Z. III, 25. 190, 63. 282, 86. 376. IV, 478. V, 65, 60. — *gên, gen*, kein (unten 14), *gennen*, keiner (unten 28); Z. IV, 277, 27. 438, 35. 478. — *fongen*, (ge)funden; Z. V, 114, 2. Die Z. I, 226 ff. aufgestellte Regel über den Wegfall des partiz. ge- gilt auch in dieser Mundart; so *traut*, neben *gebaut, geschêt* u. dem abgestumpften *əsů't*, gesagt. — 3. *hä*, er; Z. V, 267, 2, 3. — *ûßhevven*, ausheben, ausnehmen. — *Kneff*, m., Kniff, List. — 4. *bußän*, draufsen; Mllr.-Weitz, 29. Z. III, 272, 18; vgl. V, 53: *butten*. — 5. *Ölenhänneschen*: „In den Benennungen der Bauersleute werden die neuen Familiennamen (Zunamen) oft noch gemieden; man bedient sich lieber der alten Patronymika und Matronymika (der vom Namen des Vaters oder der Mutter gebildeten), oder auch der von der Hausfrau oder irgend einer anderen Zufälligkeit hergeleiteten Bezeichnungen. Hier liegt der Name der Mutter *Öl* (Ottilie) zu Grunde; dem *Mötzejupp* (*Jupp* = Joseph) dagegen hat seine Mütze, wahrscheinlich eine der alten phrygischen ähnliche (die alte Bauerntracht) neben den neueren Kappen (Baretten) seiner Gespielen, diesen Beinamen gegeben.“ Montanus. — 6. *böverst*, oberst, v. *boven* (unten 12), oben; Z. V, 275, 4. — *Söller*, m., Speicher, Boden, ahd. solâri, sonst auch: freies, sonniges Dach (? Apostelgesch. 1, 13. 9, 37. 39. 10, 9. 20, 8. 9. Sir. 20, 20), offener Gang oder Altane (Schm. III, 230), wird gewöhnlich vom lat. solarium (aus sol, Sonne) abgeleitet u. mit: „erhabener, unbedeckter Ort zum Sonnen“ erklärt. Vergleicht man aber die in den deutschen Mundarten (Mllr.-Weitz, 228; Brem. Wb. IV, 915; Stürenb. 248: *Solder;* Schmid, 497; Stalder, II, 376: *Solder;* cimbr. Wb. 172: *Sóldar, Sollar;* Z. II, 453; auch Schm. a. a. O.) durchgreifende Grundbedeutung: Boden der Stube, oberer oder unterer, Fufsboden, Decke, Hausflur etc. mit dem gleichbedeutenden ital. solajo, das (Diez, rom. Wb. 337) zum lat. solum, Grundlage, Sohle, gehört, so wird man unser Wort passender ebenfalls dahin weisen. — *lit*, liegt. — 7. *häls*, hältst; *ech hâlen, du häls, hä hält, mər hâlen, ür haltet, si hâlen*. — *fast*, fest; Z. IV, 271, 51. — *ech gonn dorop stonn*, ich gehe darauf stehen, ich stelle mich darauf; Z. IV, 245, 31. — 8. *flöck*, flügge, im Fluge,